



# 中国国际司法协助条约与实施手册

最高人民法院外事局 编

第三卷

外文出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中国国际司法协助条约与实施手册/最高人民法院外事局编.

北京:外文出版社,2004

(国际私法文库)

ISBN 7-119-03702-1

I. 中… II. 最… III. 司法协助-条约-汇编-中国 IV. D997.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 047078 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

国际私法文库

## 中国国际司法协助条约与实施手册

编 者 最高人民法院外事局

策 划 姜弘成

责任编辑 刘承忠 刘 慧

设计制作 覃华林 于双艳

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮编 100037

电 话 (010)68320579 (总编室) 13802560197 (发行)

印 刷 深圳市佳信达印务有限公司

经 销 新华书店/外文书店

开 本 16 开 (787 毫米×1 092 毫米)

字 数 1708 千字

印 张 111.25

版 次 2004 年第 1 版 2004 年第 1 次印刷

装 别 精装

书 号 ISBN 7-119-03702-1/D·193(外)

定 价 486.00 元(共三卷)

---

版权所有 侵权必究

# 编辑说明

自 1987 年起，我国开始与外国缔结司法协助方面的双边条约。截至到 2003 年 6 月，我国已与 45 个国家谈判缔结了 60 个有关司法协助方面的双边条约，其中 44 个条约已经生效实施。我国还参加了一些包括司法协助内容的国际公约。

随着我国对外开放的不断扩大，特别是加入 WTO 后，我国法院审理的涉外案件不断增加。为适应新形势的发展、提高人民法院办理涉外案件的质量和效率；便于立法部门、实际工作部门和理论研究人员查阅和研究，便于司法协助条约的实际执行，我们收集、整理、编辑了《中国国际司法协助条约与实施手册》。

该《手册》资料全面、系统，具有很强的实用性。它不仅收入了截止 2002 年 5 月，我国已经签署的有关司法协助方面包括民事、商事、刑事、引渡和被判刑人移管等方面的双边条约和我国加入的相关国际公约，并且收入了我国有关司法协助的法律和有关操作程序等的规定。

该《手册》首次将全部公约、条约的英文或法文或签约国家的语言文本与中文文本对照出版，以便中外文本相互参照、准确执行。也为学习和研究提供了便利。

本《手册》在编辑过程中，承蒙外交部条法司、司法部司法协助外事司等有关部门的大力帮助，在此谨表谢意。

在《手册》的编辑工作中，我们力求其内容全面系统、排列得当、文字准确，但由于外文语种较多及编辑水平有限的原因，错漏之处在所难免，敬请指正。

中华人民共和国最高人民法院外事局

2004 年 7 月 10 日

# 总 目 录

## 第 一 卷

多 边 公 约

MULTILATERAL CONVENTIONS

司法协助有关规定

RELEVANT REGULATIONS

附 录

APPENDIX

## 第 二 卷

双 边 条 约

BILATERAL TREATIES

民 事

Civil Matters

民刑事

Civil and Criminal Matters

## 第 三 卷

双 边 条 约

BILATERAL TREATIES

刑 事

Criminal Matters

引 渡

Extradition

移 管

Transference

# 目 录

## CONTENTS

### 第一卷

#### 多 边 公 约

#### MULTILATERAL CONVENTIONS

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约 .....                                             | 1   |
| CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL             |     |
| DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS .....                             | 11  |
| 关于从国外调取民事或商事证据的公约 .....                                                    | 30  |
| CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL         |     |
| MATTERS .....                                                              | 39  |
| 承认及执行外国仲裁裁决公约 .....                                                        | 56  |
| UNITED NATIONS CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF            |     |
| FOREIGN ARBITRAL AWARDS .....                                              | 60  |
| 多边投资担保机构公约 .....                                                           | 68  |
| CONVENTION ESTABLISHING THE MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE              |     |
| AGENCY .....                                                               | 94  |
| 关于解决国家和他国国民之间投资争端公约 .....                                                  | 141 |
| CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES         |     |
| AND NATIONALS OF OTHER STATES .....                                        | 157 |
| 1969 年国际油污损害民事责任公约 .....                                                   | 187 |
| INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE ..... | 196 |
| 1971 年精神药物公约 .....                                                         | 210 |
| CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES .....                                | 227 |
| 经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》                                                    |     |
| 修正的 1961 年麻醉品单一公约 .....                                                    | 258 |
| SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961 AS AMENDED BY THE 1972           |     |
| PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS,                 |     |
| 1961 .....                                                                 | 284 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 防止及惩治灭绝种族罪公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                          | 325 |
| CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE .....                                                                                                                                                                                                  | 328 |
| 关于在航空器内的犯罪和犯有某些其他行为的公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                | 333 |
| CONVENTION ON OFFENCES AND CERTAIN OTHER ACTS COMMITTED ON BOARD<br>AIRCRAFT .....                                                                                                                                                                                          | 340 |
| 关于制止非法劫持航空器的公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                        | 352 |
| CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT .....                                                                                                                                                                                                        | 357 |
| 关于制止危害民用航空安全的非法行为的公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                  | 365 |
| CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY<br>OF CIVIL AVIATION .....                                                                                                                                                                               | 370 |
| 补充一九七一年九月二十三日在蒙特利尔制订的关于制止危害<br>民用航空安全的非法行为的公约的制止在为国际民用航空<br>服务的机场上的非法暴力行为的议定书 .....                                                                                                                                                                                         | 380 |
| PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS OF VIOLENCE AT<br>AIRPORTS SERVING INTERNATIONAL CIVIL AVIATION, SUPPLEMENTARY TO THE<br>CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY<br>OF CIVIL AVIATION, DONE AT MONTREAL ON 23 SEPTEMBER 1971 ..... | 383 |
| 关于防止和惩处侵害应受国际保护人员包括外交代表的罪行的<br>公约 .....                                                                                                                                                                                                                                     | 388 |
| CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST<br>INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS .....                                                                                                                                       | 393 |
| 反对劫持人质国际公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                            | 402 |
| INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES .....                                                                                                                                                                                                               | 407 |
| 制止危及海上航行安全非法行为公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                      | 417 |
| CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF<br>MARITIME NAVIGATION .....                                                                                                                                                                          | 425 |
| 制止危及大陆架固定平台安全非法行为议定书 .....                                                                                                                                                                                                                                                  | 440 |
| PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY<br>OF FIXED PLATFORMS LOCATED ON THE CONTINENTAL SHELF .....                                                                                                                                               | 444 |
| 制止恐怖主义爆炸的国际公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                         | 451 |
| INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS .....                                                                                                                                                                                                    | 459 |
| 联合国禁止非法贩运麻醉药品和精神药物公约 .....                                                                                                                                                                                                                                                  | 474 |

## UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES .....                                | 497 |
| 禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约 .....                                 | 539 |
| CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING |     |
| TREATMENT OR PUNISHMENT .....                                    | 549 |

## 司法协助有关规定

## RELEVANT REGULATIONS

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| 中华人民共和国民事诉讼法(节录) .....                                            | 567 |
| 中华人民共和国引渡法 .....                                                  | 573 |
| 全国人大常委会关于批准加入《关于向国外送达民事或商事司法<br>文书和司法外文书公约》的决定 .....              | 584 |
| 最高人民法院、外交部、司法部关于执行《关于向国外送达民事或<br>商事司法文书和司法外文书公约》有关程序的通知 .....     | 585 |
| 司法部、最高人民法院、外交部关于印发《关于执行海牙送达公约<br>的实施办法》的通知 .....                  | 587 |
| 最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院和外国法院通过外交<br>途径相互委托送达法律文书若干问题的通知 .....        | 591 |
| 全国人民代表大会常务委员会关于我国加入《关于从国外调取民<br>事或商事证据的公约》的决定 .....               | 593 |
| 最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院和外国法院通过外交<br>途径相互委托送达法律文书和调查取证费用收支办法的通知 ..... | 594 |
| 最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院接受外国法院通过外<br>交途径委托送达法律文书和调查取证收费的通知 .....      | 596 |
| 全国人大常委会关于我国加入《承认及执行外国仲裁裁决公约的<br>决定》 .....                         | 597 |
| 最高人民法院关于执行我国加入的《承认及执行外国仲裁裁决公约》<br>的通知 .....                       | 598 |



|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| 最高人民法院关于承认和执行外国仲裁裁决收费及审查期限问题的规定 .....             | 600 |
| 最高人民法院关于中国公民申请承认外国法院离婚判决程序问题的规定 .....             | 601 |
| 最高人民法院关于人民法院受理申请承认外国法院离婚判决案件有关问题的规定 .....         | 604 |
| 最高人民法院关于终止地方法院与国外地方法院司法部门司法协助协议的通知 .....          | 605 |
| 最高人民法院关于向外国公司送达司法文书能否向其驻华代表机构送达并适用留置送达问题的批复 ..... | 606 |

## 附 录

### APPENDIX

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 中华人民共和国与各国建立外交关系日期简表 .....                  | 607 |
| 《关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约》<br>公约成员国名单 ..... | 613 |
| 《关于从国外调取民事或商事证据公约》公约成员国名单 .....             | 614 |

## 第二卷

## 双 边 条 约

### BILATERAL TREATIES

## 民 事

### Civil Matters

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| 中华人民共和国和法兰西共和国关于民事、商事司法协助的协定 .....                     | 615 |
| D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ET COMMERCIALE |     |
| ENTRE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE                 |     |
| ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE .....                       | 624 |

|                                                                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 中华人民共和国和比利时王国关于民事司法协助的协定 .....                                                                                                                                                    | 638 |
| CONVENTION D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ENTRE LA<br>REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE .....                                                      | 642 |
| 中华人民共和国和泰国关于民商事司法协助和仲裁合作的协定 .....                                                                                                                                                 | 659 |
| AGREEMENT ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS<br>AND CO - OPERATION IN ARBITRATION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC<br>OF CHINA AND THE KINGDOM OF THAILAND ..... | 664 |
| 中华人民共和国和意大利共和国关于民事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                   | 673 |
| TRATTATO TRA LA REPUBBLICA POPOLARE DI CINA E LA REPUBBLICA<br>ITALIANA PER L'ASSISTENZA GIUDIZIARIA IN MATERIA CIVILE .....                                                      | 684 |
| 中华人民共和国和西班牙王国关于民事、商事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                 | 700 |
| TRATADO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y EL REINO DE ESPAÑA<br>SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA CIVIL Y MERCANTIL .....                                                     | 708 |
| 中华人民共和国和保加利亚共和国关于民事司法协助的协定 .....                                                                                                                                                  | 726 |
| AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC<br>OF BULGARIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL MATTERS .....                                                    | 734 |
| 中华人民共和国和摩洛哥王国关于民事和商事司法协助的协定 .....                                                                                                                                                 | 749 |
| CONVENTION D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ET<br>COMMERCIALE ENTRE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINA<br>ET LE ROYAUME DU MAROC .....                                       | 755 |
| 中华人民共和国和匈牙利共和国关于民事和商事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                | 768 |
| A KINAI NÉPRÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT<br>A POLGÁRI ÉS KERESKEDELEMI ÜGYEKBN TÖRTÉNŐ KÖLCSONÖS<br>JOGSEGÉLYRÖL SZÖLÖ SZERZÖDÉS .....                               | 774 |
| 中华人民共和国和新加坡共和国关于民事和商事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                | 783 |
| TREATY ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS BETWEEN THE<br>PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE .....                                       | 791 |
| 中华人民共和国和突尼斯共和国关于民事和商事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                | 805 |
| بين جمهورية الصين الشعبية والجمهورية التونسية إتفاقية<br>تتعلق بالتعاون القضائي في المادة المدنية والتجارية .....                                                                 | 812 |
| 中华人民共和国和阿根廷共和国关于民事和商事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                | 825 |

|                                                                                                                                                                       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| TRATADO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y LA REPUBLICA ARGENTINA<br>SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA CIVIL Y COMERCIAL .....                                     | 831  |
| <b>民刑事</b>                                                                                                                                                            |      |
| <b>Civil and Criminal Matters</b>                                                                                                                                     |      |
| 中华人民共和国和波兰人民共和国关于民事和刑事司法协助的协定 .....                                                                                                                                   | 841  |
| UMOWA MIĘDZY CHIŃSKĄ REPUBLIKĄ LUDOWĄ A POLSKĄ RZECZĄPOSPOLITĄ<br>LUDOWĄ O POMOCY PRAWNEJ W SPRAWACH CYWILNYCH I KARNYCH .....                                        | 847  |
| 中华人民共和国和蒙古人民共和国关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                   | 860  |
| БҮГД НАЙРАМЛАХ ХЯТАЛ АРЛ УЛС, БҮГД НАЙРАМЛАХ МОНГОЛ АРД УЛСЫН ХООРЧЛ<br>ИРТЭНИЙ БОЛОН ЭРҮҮГИЙН ХЭРГИЙН ТАЛААР ЭРХ ЗҮЙН ТУСЛАЛЦАА ХАРИЦАН<br>ҮЗҮҮЛЭХ ТУХАЙ ГЭРЭЭ ..... | 866  |
| 中华人民共和国和罗马尼亚关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                      | 880  |
| TRATAT între Republica Populară Chineză și România privind asistența<br>juridică în materile civilă și penală .....                                                   | 887  |
| 中华人民共和国和古巴共和国关于民事和刑事司法协助的协定 .....                                                                                                                                     | 906  |
| CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y LA REPUBLICA DE CUBA<br>SOBRE LA ASISTENCIA JURIDICA EN MATERIA CIVIL Y PENAL .....                                       | 913  |
| 中华人民共和国和俄罗斯联邦关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                     | 935  |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Российской<br>федерацией о правовой помощи по гражданским и уголовным<br>делам .....                                   | 942  |
| 中华人民共和国和乌克兰关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                       | 957  |
| Договір між Китайською Народною Республікою і Україною про<br>правову допомогу у цивільних та кримінальних справах .....                                              | 964  |
| 中华人民共和国和白俄罗斯共和国关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                   | 979  |
| ДАГАВОР ПАМІЖ КІТАЙСКАЙ НАРОДНАЙ РЭСІУБЛІКАЙ І<br>РЭСПУБЛІКАЙ ВЕЛАРУСЬ АВ ПРАВАВОЙ ДАПАМОЗЕ<br>НА ГРАМАДЗЯНСКІХ І КРЫМІНАЛЬНЫХ СПРАВАХ .....                          | 986  |
| 中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国关于民事和刑事司法协助<br>的条约 .....                                                                                                                              | 1001 |

|                                                                                                                                                   |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой<br>Казахстан о правовой помощи по гражданским и уголовным<br>делам .....               | 1008 |
| 中华人民共和国和希腊共和国关于民事和刑事司法协助的协定 .....                                                                                                                 | 1022 |
| ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΕ ΤΟΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΣΙΑΤΙΚΗΣ<br>ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ..... | 1031 |
| 中华人民共和国和吉尔吉斯共和国关于民事和刑事司法<br>协助的条约 .....                                                                                                           | 1048 |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Кыргызской<br>Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным<br>делам .....              | 1055 |
| 中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于民事和刑事司法<br>协助的条约 .....                                                                                                          | 1067 |
| ДОГОВОР МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ<br>ТАДЖИКИСТАН О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ<br>ДЕЛАМ .....             | 1074 |
| 中华人民共和国和乌兹别克斯坦共和国关于民事和刑事司法协<br>助的条约 .....                                                                                                         | 1089 |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой<br>Узбекистан о правовой помощи по гражданским и уголовным<br>делам .....              | 1096 |
| 中华人民共和国和立陶宛共和国关于民事和刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                | 1109 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF<br>LITHUANIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND CRIMINAL MATTERS .....         | 1116 |
| 中华人民共和国和越南社会主义共和国关于民事和刑事司法协<br>助的条约 .....                                                                                                         | 1128 |
| HIỆP ĐỊNH TƯƠNG TRỢ TƯ PHÁP VỀ CÁC VẤN ĐỀ DÂN SỰ VÀ HÌNH SỰ GIỮA<br>CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA VÀ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM .....       | 1136 |
| 中华人民共和国和老挝人民民主共和国关于民事和刑事司法协<br>助的条约 .....                                                                                                         | 1148 |

|                                                                                                                                                              |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| ສົນທິສັນຍາວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືຊ່ວຍເຫຼືອທາງດ້ານຍຸຕິທຳທາງແພ່ງແລະທາງອາຍາ<br>ລະຫວ່າງ .....                                                                           | 1156 |
| 中华人民共和国和土耳其共和国关于民事、商事和刑事司法<br>协助的协定 .....                                                                                                                    | 1173 |
| AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC<br>OF TURKEY ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND PENAL<br>MATTERS .....        | 1181 |
| 中华人民共和国和阿拉伯埃及共和国关于民事、商事和刑事司法<br>协助的协定 .....                                                                                                                  | 1198 |
| AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE ARAB<br>REPUBLIC OF EGYPT ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL<br>AND CRIMINAL MATTERS ..... | 1206 |
| 中华人民共和国和塞浦路斯共和国关于民事、商事和刑事司法<br>协助的条约 .....                                                                                                                   | 1221 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC<br>OF CYPRUS ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND<br>CRIMINAL MATTERS .....        | 1230 |

### 第三卷

## 双 边 条 约 BILATERAL TREATIES

### 刑 事

#### Criminal Matters

|                                                                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 中华人民共和国和加拿大关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                     | 1249 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND CANADA ON<br>MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ..... | 1256 |
| 中华人民共和国和保加利亚共和国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                 | 1268 |

|                                                                                                                                                                                  |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC<br>OF BULGARIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS .....                                                   | 1274 |
| 中华人民共和国和印度尼西亚共和国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                | 1285 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF<br>INDONESIA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS .....                                              | 1292 |
| 中华人民共和国和大韩民国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                    | 1305 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE<br>REPUBLIC OF KOREA ON MUTUAL JUDICIAL ASSISTANCE IN CRIMINAL<br>MATTERS .....                                            | 1312 |
| 中华人民共和国和突尼斯共和国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                  | 1326 |
| <i>اتفاقية بشأن التعاون القضائي في المادة الجزائية<br/>بين جمهورية الصين الشعبية و الجمهورية التونسية</i> .....                                                                  | 1332 |
| 中华人民共和国和哥伦比亚共和国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                 | 1342 |
| TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y LA REPÚBLICA DE<br>COLOMBIA SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA PENAL .....                                                          | 1349 |
| 中华人民共和国政府和美利坚合众国政府关于刑事司法协助<br>的协定 .....                                                                                                                                          | 1360 |
| AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC<br>OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA<br>ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ..... | 1368 |
| 中华人民共和国和菲律宾共和国关于刑事司法协助的条约 .....                                                                                                                                                  | 1387 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC<br>OF THE PHILIPPINES CONCERNING MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN<br>CRIMINAL MATTERS .....                             | 1394 |

## 引 渡

### Extradition

|                                                                                    |      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 中华人民共和国和蒙古国引渡条约 .....                                                              | 1408 |
| TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND<br>MONGOLIA ..... | 1413 |
| 中华人民共和国和泰王国引渡条约 .....                                                              | 1424 |

|                                                                                 |      |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE KINGDOM                   |      |
| OF THAILAND ON EXTRADITION .....                                                | 1429 |
| 中华人民共和国和白俄罗斯共和国引渡条约 .....                                                       | 1440 |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой                      |      |
| Беларусь о выдаче .....                                                         | 1446 |
| 中华人民共和国和俄罗斯联邦引渡条约 .....                                                         | 1458 |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Российской                       |      |
| федерацией о выдаче .....                                                       | 1464 |
| 中华人民共和国和保加利亚共和国引渡条约 .....                                                       | 1475 |
| TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND                |      |
| THE REPUBLIC OF BULGARIA .....                                                  | 1480 |
| 中华人民共和国和罗马尼亚引渡条约 .....                                                          | 1490 |
| TRATAT între Republica Populară Chineză și România privind extrădarea .....     | 1496 |
| 中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国引渡条约 .....                                                      | 1511 |
| Договор Китайской Народной Республикой и Республикой                            |      |
| Казахстан о выдаче .....                                                        | 1517 |
| 中华人民共和国和吉尔吉斯共和国引渡条约 .....                                                       | 1528 |
| Договор между Китайской Народной Республикой и Кыргызской                       |      |
| Республикой о выдаче .....                                                      | 1534 |
| 中华人民共和国和乌兹别克斯坦共和国引渡条约 .....                                                     | 1543 |
| ДОГОВОР между Китайской Народной Республикой и                                  |      |
| Республикой Узбекистан об экстрадиции .....                                     | 1548 |
| 中华人民共和国和柬埔寨王国引渡条约 .....                                                         | 1563 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE KINGDOM                   |      |
| OF CAMBODIA ON EXTRADITION .....                                                | 1569 |
| 中华人民共和国和乌克兰引渡条约 .....                                                           | 1579 |
| ДОГОВІР між Китайською Народною Республікою та                                  |      |
| Україною про екстрадицію .....                                                  | 1584 |
| 中华人民共和国和突尼斯共和国引渡条约 .....                                                        | 1590 |
| إنفاقية بشأن تسليم المجرمين بين الجمهورية التونسية وجمهورية الصين الشعبية ..... | 1597 |
| 中华人民共和国和菲律宾共和国引渡条约 .....                                                        | 1612 |

|                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------|------|
| TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND |      |
| THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES .....                            | 1618 |
| 中华人民共和国和老挝人民民主共和国引渡条约 .....                                      | 1628 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE LAO        |      |
| PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC ON EXTRADITION .....                | 1633 |
| 中华人民共和国和秘鲁共和国引渡条约 .....                                          | 1643 |
| Tratado entre la República Popular China y la República del      |      |
| Perú y sobre Extradición .....                                   | 1648 |
| 中华人民共和国和大韩民国引渡条约 .....                                           | 1660 |
| TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA     |      |
| AND THE REPUBLIC OF KOREA .....                                  | 1666 |
| 中华人民共和国和阿拉伯联合酋长国引渡条约 .....                                       | 1677 |
| EXTRADITION TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND    |      |
| THE UNITED ARAB EMIRATES .....                                   | 1682 |
| 中华人民共和国和南非共和国引渡条约 .....                                          | 1689 |
| TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC   |      |
| OF SOUTH AFRICA ON EXTRADITION .....                             | 1696 |

## 移 管

### Transference

|                                                                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 中华人民共和国和乌克兰关于移管被判刑人的条约 .....                                                                                     | 1713 |
| ДОГОВІР між Китайською Народною Республікою і Україною про<br>передачу засуджених для відбування покарання ..... | 1718 |



# 中华人民共和国和加拿大 关于刑事司法协助的条约\*

中华人民共和国和加拿大(以下简称“双方”),在相互尊重主权和平等互利的基础上,为加强两国在刑事司法协助领域的密切合作,决定缔约本条约。  
为此目的,双方议定下列各条:

## 第一章 总则

### 第一条 刑事司法协助

一、双方应根据本条约的规定,相互提供刑事司法协助。

二、司法协助系指被请求方为在请求方进行的刑事调查取证或诉讼所提供的任何协助,无论该协助是由法院或其他机关寻求或提供。

三、第一款所述“刑事”,在中华人民共和国方面系指全国人民代表大会及其常务委员会制定和颁布的法律所规定的与犯罪有关的调查取证或诉讼;在加拿大方面系指联邦议会法律所规定的与犯罪有关的调查取证或诉讼。

### 第二条 司法协助的范围

协助应包括:

- (一) 刑事诉讼文书的送达;
- (二) 调查取证和获取有关人员的陈述;
- (三) 搜查和扣押;
- (四) 获取和提供鉴定人鉴定;
- (五) 移交物证;
- (六) 提供犯罪记录和法庭记录;

---

\* 该条约于 1995 年 7 月 1 日生效。